

**1460****ROZPORZĄDZENIE MINISTRA SPRAW WEWNĘTRZNYCH I ADMINISTRACJI<sup>1)</sup>**

z dnia 12 sierpnia 2003 r.

**w sprawie dokumentu podróży przewidzianego w Konwencji Genewskiej**

Na podstawie art. 80 ustawy z dnia 13 czerwca 2003 r. o udzielaniu cudzoziemcom ochrony na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (Dz. U. Nr 128, poz. 1176) zarządza się, co następuje:

**§ 1. Określa się:****1) wzór:**

a) dokumentu podróży przewidzianego w Konwencji dotyczącej statusu uchodźców, sporządzonej w Genewie dnia 28 lipca 1951 r. (Dz. U. z 1991 r. Nr 119, poz. 515 i 516), zwanej dalej „Konwencją Genewską”, stanowiący załącznik nr 1 do rozporządzenia,

b) formularza wniosku o przedłużenie ważności lub wymianę dokumentu podróży przewidzianego w Konwencji Genewskiej, stanowiący załącznik nr 2 do rozporządzenia;

2) liczbę fotografii i wymogi dotyczące fotografii dołączanych do wniosku, o którym mowa w pkt 1 lit. b.

§ 2. 1. Do wniosku, o którym mowa w § 1 pkt 1 lit. b, dołącza się po dwie aktualne fotografie osób objętych

<sup>1)</sup> Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji kieruje działem administracji rządowej — sprawy wewnętrzne, na podstawie § 1 ust. 2 pkt 2 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 14 marca 2002 r. w sprawie szczegółowego zakresu działania Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji (Dz. U. Nr 35, poz. 325 i Nr 58, poz. 533).

wnioskiem, nieuszkodzone, wyraźne, kolorowe, o wymiarach 4,5 cm x 3,5 cm, przedstawiające osobę umiejscowioną centralnie, bez okularów z ciemnymi szklami, w taki sposób, aby ukazywały głowę w pozycji lewego półprofilu z widocznym lewym uchem, z zachowaniem równomiernego oświetlenia twarzy.

2. Osoba z wrodzonymi lub nabytymi wadami narządu wzroku może dołączyć do wniosku, o którym mowa w § 1 pkt 1 lit. b, fotografie przedstawiające osobę w okularach z ciemnymi szklami, a osoba nosząca nakrycie głowy zgodnie z zasadami swojego wyznania — fotografie przedstawiające osobę z nakryciem głowy; nakrycie to nie może uniemożliwiać identyfikacji osoby.

§ 3. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 1 września 2003 r.<sup>2)</sup>

Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji:

*K. Janik*

<sup>2)</sup> Niniejsze rozporządzenie było poprzedzone rozporządzeniem Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 27 czerwca 2001 r. w sprawie szczegółowych zasad, trybu postępowania oraz wzorów dokumentów w sprawach cudzoziemców (Dz. U. Nr 68, poz. 716 i Nr 138, poz. 1562, z 2002 r. Nr 189, poz. 1586 oraz z 2003 r. Nr 20, poz. 176 i Nr 133, poz. 1243), które traci moc z dniem wejścia w życie niniejszego rozporządzenia w zakresie postępowania w sprawie dokumentu podróży przewidzianego w Konwencji Genewskiej.

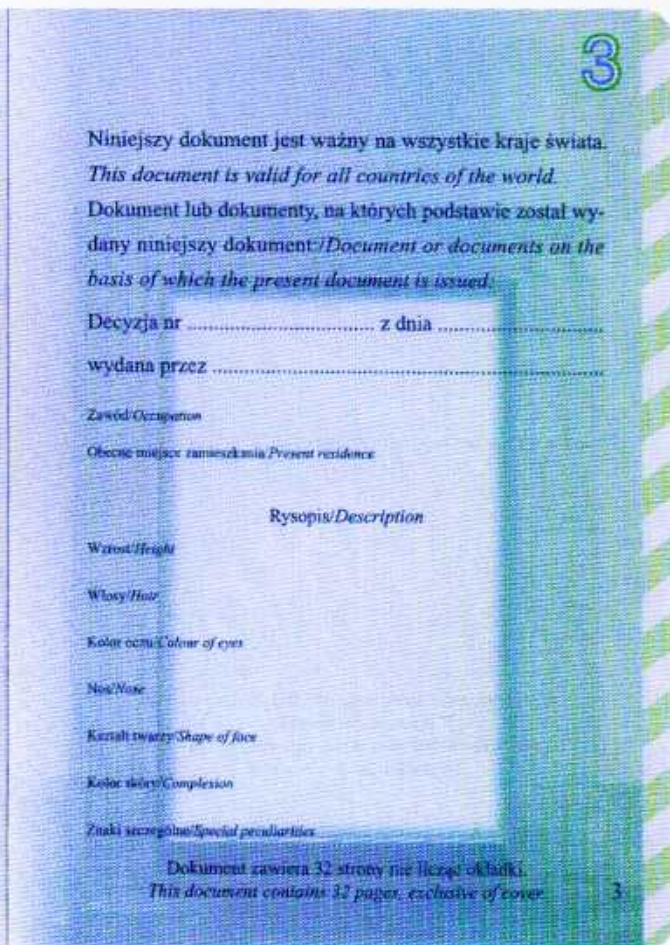
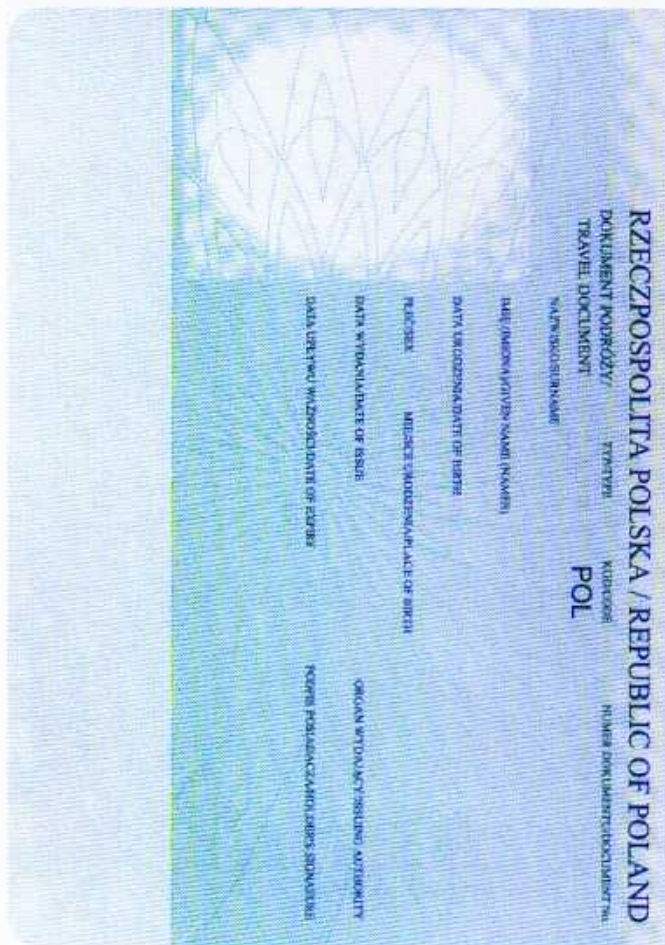
Załączniki do rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych  
i Administracji z dnia 12 sierpnia 2003 r. (poz. 1460)

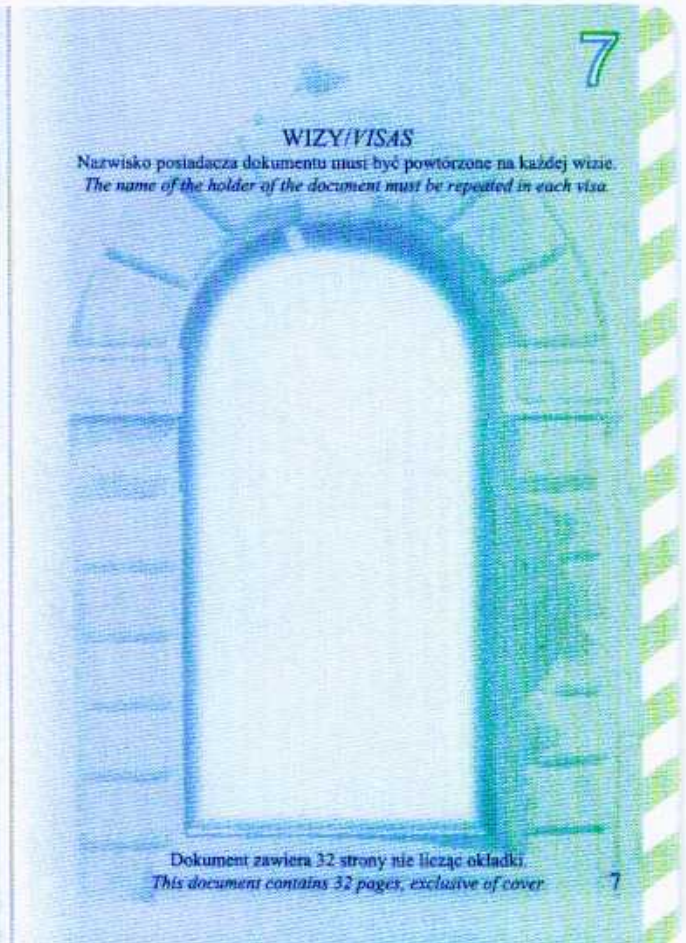
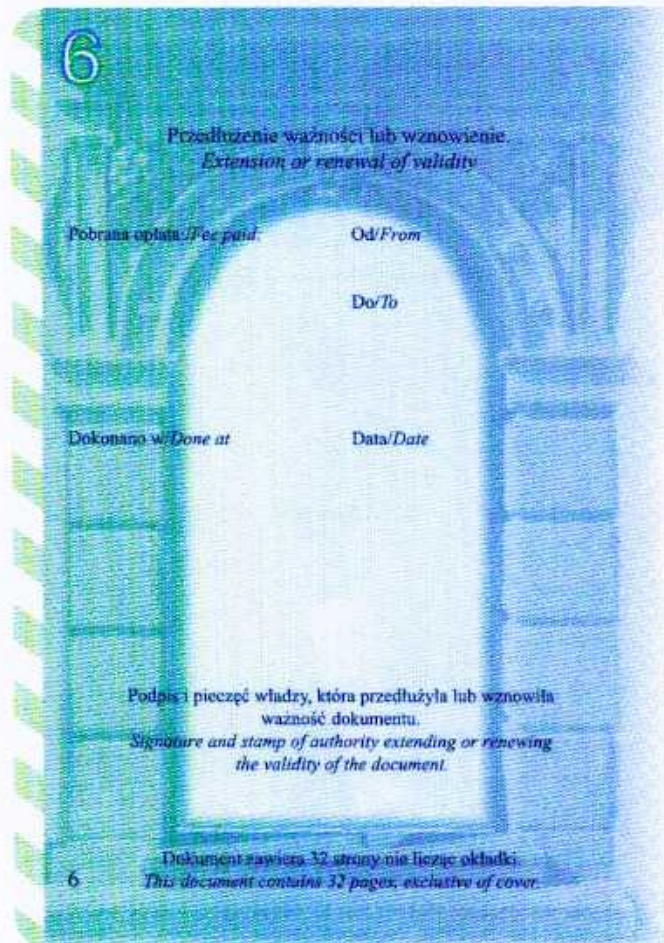
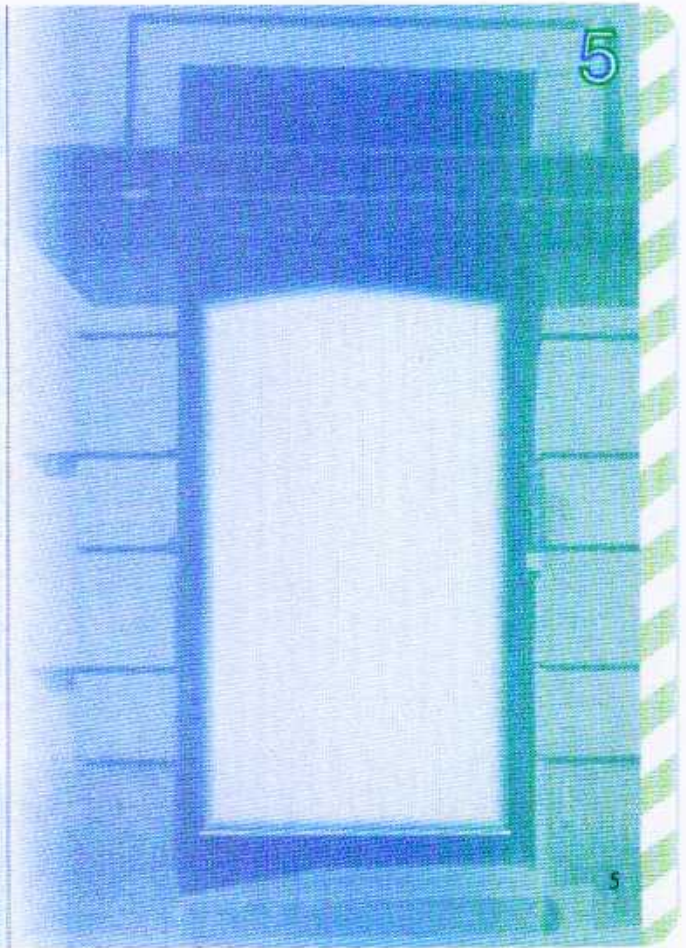
Załącznik nr 1

WZÓR

DOKUMENT PODRÓŻY PRZEWIDZIANY W KONWENCJI GENEWSKIEJ







8

## WIZY/VISAS

Nazwisko posiadacza dokumentu musi być powtórzone na każdej wizie.  
*The name of the holder of the document must be repeated in each visa.*

Dokument zawiera 32 strony nie licząc okładki.  
*This document contains 32 pages, exclusive of cover.*

8

9

## WIZY/VISAS

Nazwisko posiadacza dokumentu musi być powtórzone na każdej wizie.  
*The name of the holder of the document must be repeated in each visa.*

Dokument zawiera 32 strony nie licząc okładki.  
*This document contains 32 pages, exclusive of cover.*

9

10

## WIZY/VISAS

Nazwisko posiadacza dokumentu musi być powtórzone na każdej wizie.  
*The name of the holder of the document must be repeated in each visa.*

Dokument zawiera 32 strony nie licząc okładki.  
*This document contains 32 pages, exclusive of cover.*

10

11

## WIZY/VISAS

Nazwisko posiadacza dokumentu musi być powtórzone na każdej wizie.  
*The name of the holder of the document must be repeated in each visa.*

Dokument zawiera 32 strony nie licząc okładki.  
*This document contains 32 pages, exclusive of cover.*

11

12

## WIZY/VISAS

Nazwisko posiadacza dokumentu musi być powtórzone na każdej wizie.  
*The name of the holder of the document must be repeated in each visa.*

Dokument zawiera 32 strony nie licząc okładki.  
*This document contains 32 pages, exclusive of cover.*

12

13

## WIZY/VISAS

Nazwisko posiadacza dokumentu musi być powtórzone na każdej wizie.  
*The name of the holder of the document must be repeated in each visa.*

Dokument zawiera 32 strony nie licząc okładki.  
*This document contains 32 pages, exclusive of cover.*

13

14

## WIZY/VISAS

Nazwisko posiadacza dokumentu musi być powtórzone na każdej wizie.  
*The name of the holder of the document must be repeated in each visa.*

Dokument zawiera 32 strony nie licząc okładki.  
*This document contains 32 pages, exclusive of cover.*

14

15

## WIZY/VISAS

Nazwisko posiadacza dokumentu musi być powtórzone na każdej wizie.  
*The name of the holder of the document must be repeated in each visa.*

Dokument zawiera 32 strony nie licząc okładki.  
*This document contains 32 pages, exclusive of cover.*

15

16

## WIZY/VISAS

Nazwisko posiadacza dokumentu musi być powtórzone na każdej wizie.  
*The name of the holder of the document must be repeated in each visa.*



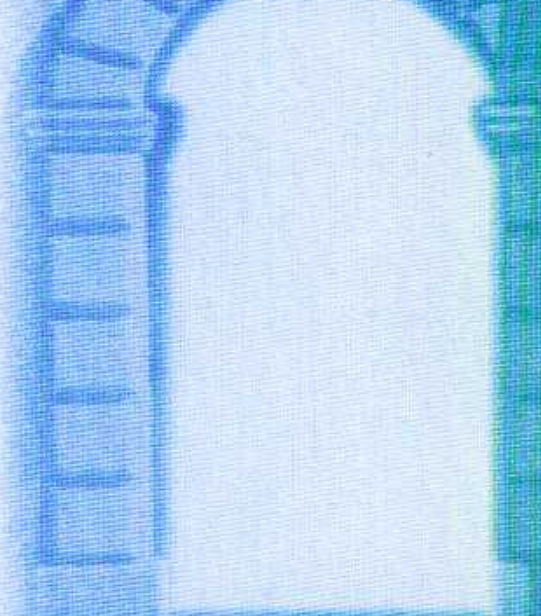
Dokument zawiera 32 strony nie licząc okładki.  
*This document contains 32 pages, exclusive of cover.*

16

17

## WIZY/VISAS

Nazwisko posiadacza dokumentu musi być powtórzone na każdej wizie.  
*The name of the holder of the document must be repeated in each visa.*



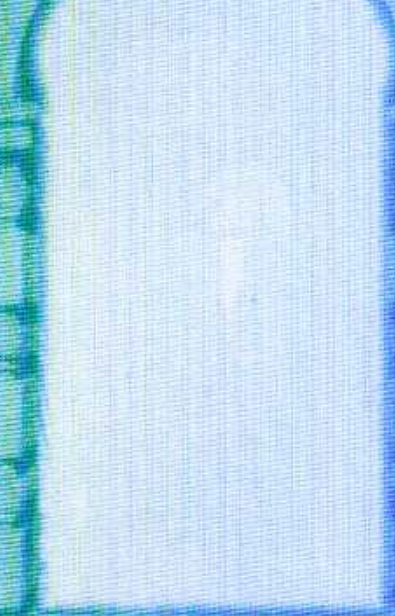
Dokument zawiera 32 strony nie licząc okładki.  
*This document contains 32 pages, exclusive of cover.*

17

18

## WIZY/VISAS

Nazwisko posiadacza dokumentu musi być powtórzone na każdej wizie.  
*The name of the holder of the document must be repeated in each visa.*



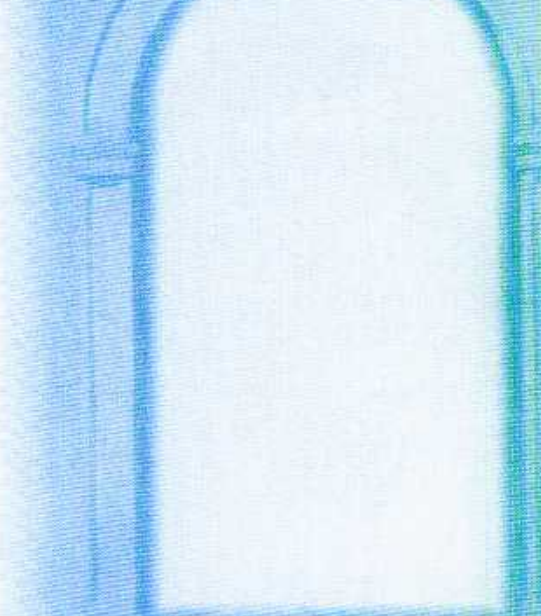
Dokument zawiera 32 strony nie licząc okładki.  
*This document contains 32 pages, exclusive of cover.*

18

19

## WIZY/VISAS

Nazwisko posiadacza dokumentu musi być powtórzone na każdej wizie.  
*The name of the holder of the document must be repeated in each visa.*



Dokument zawiera 32 strony nie licząc okładki.  
*This document contains 32 pages, exclusive of cover.*

19

20

## WIZY/VISAS

Nazwisko posiadacza dokumentu musi być powtórzone na każdej wizie.  
*The name of the holder of the document must be repeated in each visa.*



20

Dokument zawiera 32 strony nie licząc okładki.  
*This document contains 32 pages, exclusive of cover.*

21

## WIZY/VISAS

Nazwisko posiadacza dokumentu musi być powtórzone na każdej wizie.  
*The name of the holder of the document must be repeated in each visa.*



21

Dokument zawiera 32 strony nie licząc okładki.  
*This document contains 32 pages, exclusive of cover.*

22

## WIZY/VISAS

Nazwisko posiadacza dokumentu musi być powtórzone na każdej wizie.  
*The name of the holder of the document must be repeated in each visa.*



22

Dokument zawiera 32 strony nie licząc okładki.  
*This document contains 32 pages, exclusive of cover.*

23

## WIZY/VISAS

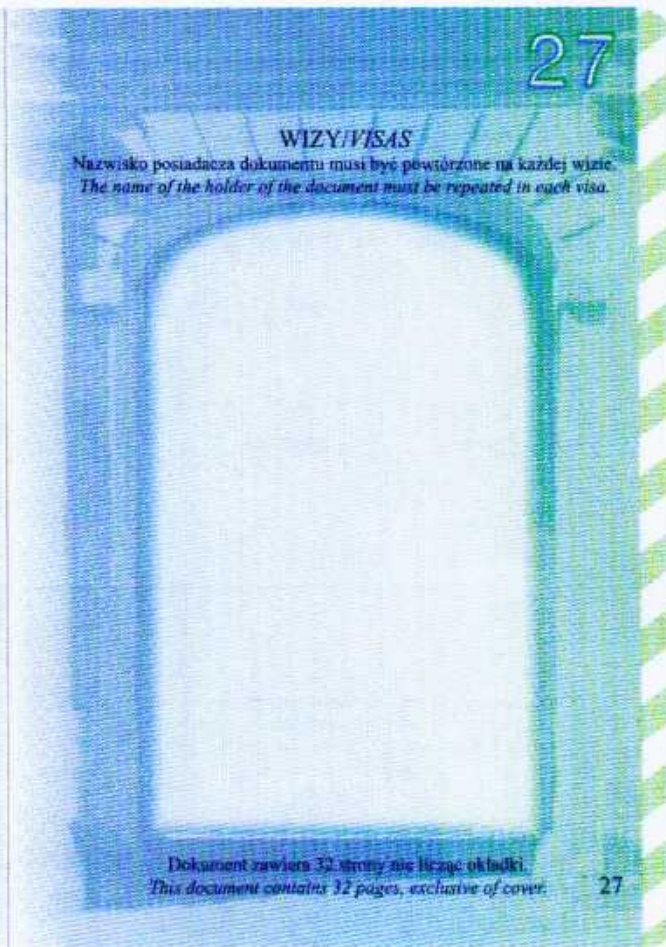
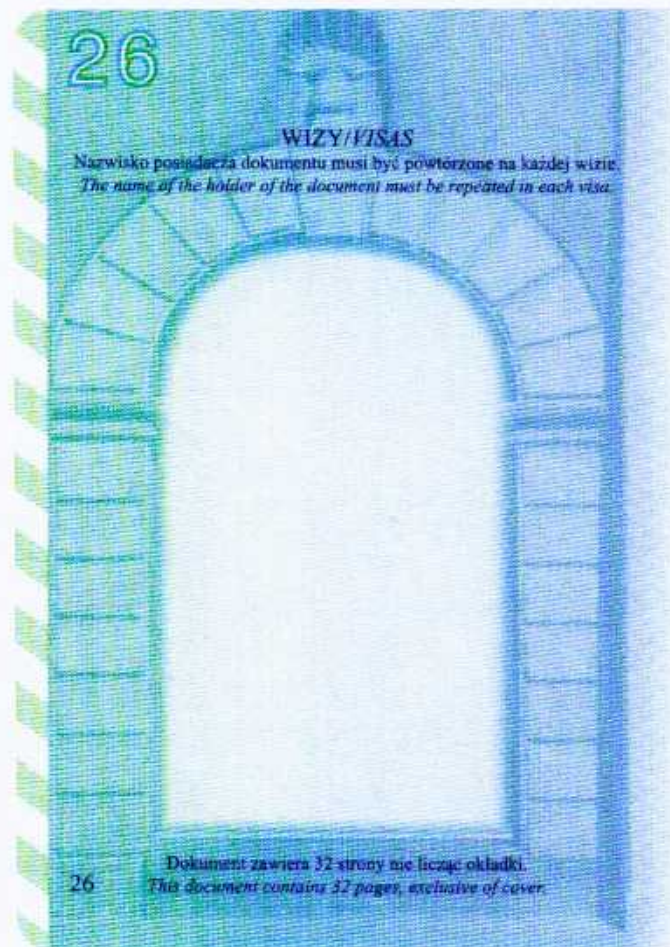
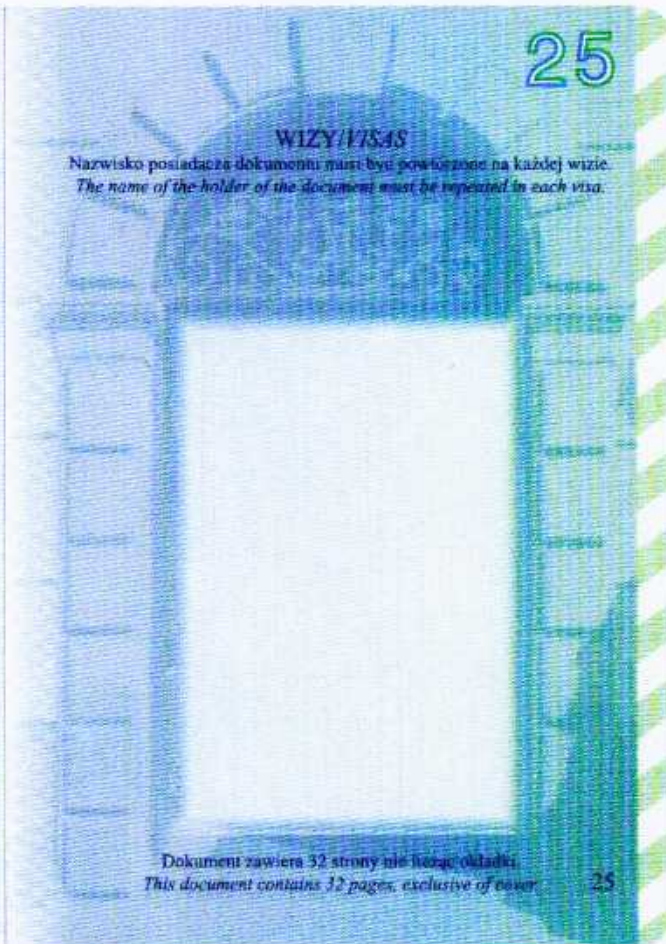
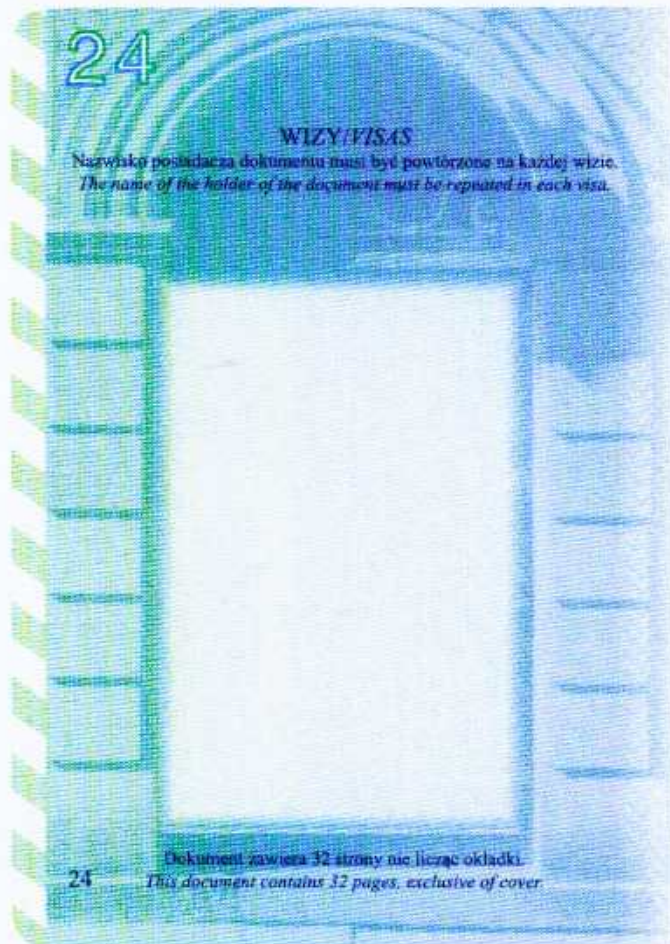
Nazwisko posiadacza dokumentu musi być powtórzone na każdej wizie.  
*The name of the holder of the document must be repeated in each visa.*



23

Dokument zawiera 32 strony nie licząc okładki.  
*This document contains 32 pages, exclusive of cover.*





28

## WIZY/VISAS

Nazwisko posiadacza dokumentu musi być powtórzone na każdej wizie.  
*The name of the holder of the document must be repeated in each visa.*



28

Dokument zawiera 32 strony nie licząc okładki.  
*This document contains 32 pages, exclusive of cover.*

29

## WIZY/VISAS

Nazwisko posiadacza dokumentu musi być powtórzone na każdej wizie.  
*The name of the holder of the document must be repeated in each visa.*



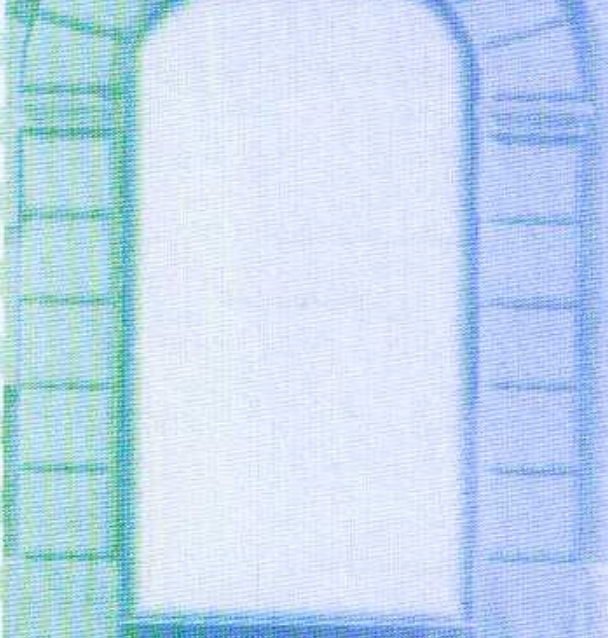
29

Dokument zawiera 32 strony nie licząc okładki.  
*This document contains 32 pages, exclusive of cover.*

30

## WIZY/VISAS

Nazwisko posiadacza dokumentu musi być powtórzone na każdej wizie.  
*The name of the holder of the document must be repeated in each visa.*



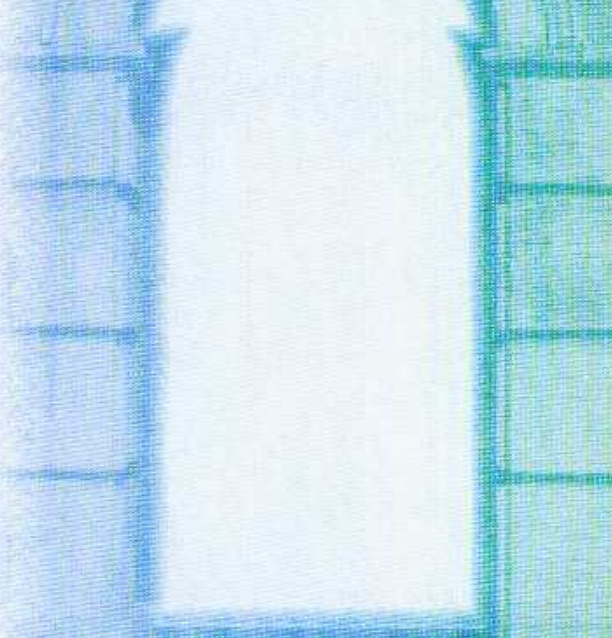
30

Dokument zawiera 32 strony nie licząc okładki.  
*This document contains 32 pages, exclusive of cover.*

31

## WIZY/VISAS

Nazwisko posiadacza dokumentu musi być powtórzone na każdej wizie.  
*The name of the holder of the document must be repeated in each visa.*



31

Dokument zawiera 32 strony nie licząc okładki.  
*This document contains 32 pages, exclusive of cover.*

32

## WIZY/VISAS

Nazwisko posiadacza dokumentu musi być powtórzone na każdej wizie.  
*The name of the holder of the document must be repeated in each visa.*

32

Dokument zawiera 32 strony nie licząc okładki.  
*This document contains 32 pages, exclusive of cover.*

1. Niniejszy dokument został wydany wyłącznie w celu zapewnienia jego posiadacza w dokumencie podróży, który może zastąpić paszport państwowy. Dokument ten nie przesądza obywatelstwa posiadacza, ani nie ma na niego wpływu.

*This document is issued solely with a view to providing the holder with a travel document which can serve in lieu of a national passport. It is without prejudice to and no way affects the holder's nationality.*

2. Posiadacz jest uprawniony do powrotu do Rzeczypospolitej Polskiej w okresie ważności tego dokumentu.

*The holder is authorised to return to the Republic of Poland during the period of validity of this document.*

3. Jeżeli posiadacz dokumentu osiedli się w państwie innym niż to, które wydało niniejszy dokument, musi on, jeżeli chce ponownie podróżować, zwrócić się do właściwych władz państwa swojego stałego zamieszkania o wydanie nowego dokumentu. Stary dokument podróży powinien być wycofany przez władze wydające nowy dokument i zwrócony władzom, które go wydały.

*Should the holder take up residence in a country other than that which issued the present document, he must, if he wishes to travel again, apply to the competent authorities of his country of residence for a new document. The old travel document shall be withdrawn by the authority issuing the new document and returned to the authority which issued it.*

WZÓR

(str. 1)

.....  
**(pieczęć organu przyjmującego wniosek)**  
 (stamp of the authority accepting the application)  
 (печать органа, который принимает заявление)

					/			/		
rok / year / год			miesiąc / month / месяц			dzień / day / день				

**(miejsce i data złożenia wniosku) /**  
 (place and date of filing the application) / (место и дата подачи заявления)

**Przed wypełnieniem wniosku proszę zapoznać się z pouczeniem na str. 5**  
 Before filling in the Application Form, please read the instructions on page 5.  
 Перед заполнением заявления необходимо ознакомиться с разъяснением на стр. 5.

**Wniosek wypełnia się w języku polskim**  
 The application should be completed in Polish language.  
 Заявление заполняется на польском языке.

**Fotografia**  
**Wnioskodawcy**

Photo of the Applicant

Фотография заявителя  
 (4,5 cm x 3,5 cm)

**WNIOSEK**  
**APPLICATION**  
**ЗАЯВЛЕНИЕ**

**do Prezesa Urzędu do Spraw Repatriacji i Cudzoziemców**  
 to the President of the Office for Repatriation and Aliens  
 Председателю Управления по делам Репатриации и Иностранцев

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (mark the appropriate box with "X") / (обозначить знаком " X " соответствующую графу)

**o wymianę dokumentu podróży przewidzianego w Konwencji Genewskiej /**  
 to replace a travel document envisaged under the Geneva Convention /  
 о замене проездного документа, предвиденного в Женевском Соглашении

**o przedłużenie ważności dokumentu podróży przewidzianego w Konwencji Genewskiej /**  
 to extend the validity of a travel document envisaged under the Geneva Convention /  
 о продлении срока действительности проездного документа, предвиденного в Женевском Соглашении

.....  
**podpis wnioskodawcy / signature of the applicant / подпись заявителя**

(str. 2)

Wypełnia wnioskodawca / Completed by the applicant / Заполняет заявитель

**A. DANE OSOBOWE CUDZOZIEMCA / FOREIGNER'S PERSONAL DATA /  
ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ ИНОСТРАНЦА**

1. Nazwisko / Surname / Фамилия	<input type="text"/>		
2. Nazwiska poprzednie / Previous surnames / Предыдущие фамилии:	<input type="text"/>		
3. Imię (imiona) / Name (names) / Имя (имена):	<input type="text"/>		
4. Imię ojca / Father's name / Имя отца:	<input type="text"/>		
5. Imię matki / Mother's name / Имя матери:	<input type="text"/>		
6. Data urodzenia / Date of birth / Дата рождения:	<input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/>	7. Wiek / Age / Возраст:	8. Płeć / Sex / Пол *
	rok / year / год	miesiąc / month / месяц	dzień / day / день
9. Miejscowość urodzenia / Place of birth / Место рождения:	<input type="text"/>		
10. Kraj urodzenia (nazwa państwa) / Country of birth (name of the country) / Страна рождения (название страны)	<input type="text"/>		
11. Obywatelstwo / Citizenship / Гражданство:	<input type="text"/>		
12. Kraj pochodzenia (nazwa państwa) / Country of origin (name of the country) / Название государства (название страны):	<input type="text"/>		
13. Rysopis / Description / Описание внешности:	<input type="text"/>		
Wzrost / Height / Рост:	<input type="text"/> cm / см	Kolor oczu / Colour of eyes / Цвет глаз:	<input type="text"/>
Znaki szczególne / Special marks / Особые приметы:	<input type="text"/>		

**B. MIEJSCE POBYTU NA TERYTORIUM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ /  
PLACE OF RESIDENCE IN THE TERRITORY OF THE REPUBLIC OF POLAND  
/ МЕСТО ПРЕБЫВАНИЯ НА ТЕРРИТОРИИ РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬШИ:**

1. Województwo / Province / Воеводство:	<input type="text"/>		
2. Gmina / Municipality / Гмина:	<input type="text"/>		
3. Miejscowość / Town / Местность:	<input type="text"/>		
4. Ulica / Street / Улица:	<input type="text"/>		
5. Numer domu / House No / Номер дома:	<input type="text"/>	Numer mieszkania / Apartment No / Номер квартиры:	<input type="text"/>
6. Kod pocztowy / Postal code / Почтовый индекс:	<input type="text"/> - <input type="text"/>		



(str. 4)

**Oświadczam, że wszystkie dane zawarte we wniosku są prawdziwe / I declare that all data contained in the application is truthful / Заверяю, что все данные, приведенные в заявлении, являются подлинными.**

**Data i podpis wnioskodawcy / Date and signature of the applicant / Дата и подпись заявителя**

				/				/			
rok / year / год			miesiąc / month / месяц			dzień / day / день					

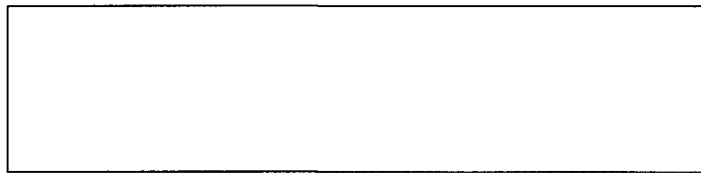
(podpis / signature / подпись)

**Data, imię, nazwisko i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date, name, surname and signature of the individual collecting the document / Дата, имя и фамилия osoby, принимающей заявление:**

				/				/			
rok / year / год			miesiąc / month / месяц			dzień / day / день					

(podpis / signature / подпись)

**E. WZÓR PODPISU / SIGNATURE SPECIMEN / ОБРАЗЕЦ ПОДПИСИ**



(podpis wnioskodawcy) / (applicant's signature) / (подпись заявителя)

**Wypełnia organ przyjmujący wniosek / Completed by the authority reviewing the application / Заполняет орган, который принимает заявления**

**F. ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / СЛУЖЕБНЫЕ ЗАМЕТКИ**

**Wydano dokument podróży przewidziany w Konwencji Genewskiej / Issued travel document envisaged under the Geneva Convention / Выдан проездной документ, предусмотренный Женевским Соглашением:**

<b>Seria / Series /</b> [      ]	<b>Numer / Number /</b> [      ]
Серия:	Номер:

<b>Data wydania / Date of issue / Дата выдачи:</b>	[      ] / [      ] / [      ]
	rok / year / год      miesiąc / month / месяц      dzień / day / день

**Data i podpis osoby odbierającej dokument / Date and signature of the individual receiving the document / Дата и подпись osoby, принимающей документ:**

<b>Data ważności / Expiry date / Дата истечения срока действительности:</b>	[      ] / [      ] / [      ]
	rok / year / год      miesiąc / month / месяц      dzień / day / день

[      ] / [      ] / [      ]
rok / year / год      miesiąc / month / месяц      dzień / day / день

<b>Organ wydający / Issued by / Орган выдачи документа:</b>	[      ]
---	----------

(podpis / signature / подпись)

<b>Numer systemowy osoby / System number of the individual / Системный номер osoby:</b>	[      ]
<b>Numer systemowy wniosku / System number of the application / Системный номер заявления:</b>	[      ]

(str. 5)

**POUCZENIE / INSTRUCTION / ОБЪЯСНЕНИЕ**

1. **Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki. W przypadku braku niezbędnych danych wniosek może być pozostawiony bez rozpoznania.**  
All required fields should be completed. In the case of a lack of necessary data the application might not be reviewed.  
Необходимо заполнить все требуемые графы. В случае отсутствия необходимых данных, заявление может быть оставлено без рассмотрения.
2. **Formularz należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami.**  
The application should be completed eligibly, in printed letters.  
Формуляр следует заполнять разборчиво, заглавными буквами.
3. **W rubryce „płeć” wpisać M – mężczyzna, K – kobieta.**  
In the “sex” field “M” should be entered for a male and “K” for women.  
В графе "пол" следует вписать: М - мужчина, К - женщина.
4. **Części A, B, C, D i E wypełnia wnioskodawca.**  
Sections A, B, C, D and E should be completed by the applicant.  
Части А, В, С, D и Е заполняет заявитель.
5. **Część F wypełnia organ rozpatrujący wniosek.**  
Section F should be completed by the authority reviewing the application.  
Часть F заполняет орган, который рассматривает заявление.